Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to są imiona tych, którzy urodzili mu się w Jerozolimie: Szamua\* i Szobab,\*\* i Natan,\*\*\* \*\*\*\* i Salomon,\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) Szamua, ׁשַּמּועַ , czyli: wysłuchany; być może skrócona wersja Szemajasz, ׁשְמַעְיָה , czyli: JHWH usłyszał, zob. <x>130 9:16</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Szobab, ׁשֹובָב , czyli: przywrócony (być może imię nadane na cześć przywróconego powodzenia). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Natan, נָתָן , czyli: (PAN) dał. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>490 3:31</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Salomon, ׁשְֹלמֹה , czyli: uspokajający. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>470 1:6-7</x> [↑](#footnote-ref-7)